

## Porównanie tłumaczeń Rzymian 12:16

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                                                                       | Treść                                                                                                                                                 |
|----------|------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| NPI+     | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | — Sami o sobie nawzajem myśląc, nie — wysoko myśląc, ale [do] uniżonych dostosowując się. Nie stawajcie się mądrzy przed samymi sobą.                 |
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy                                          | To samo ku jedni drugim myśląc nie o wysokich myśląc ale do pokornych dostosowując się nie stawajcie się rozumni przed sobą samymi                    |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                                                                       | Bądźcie względem siebie jednej myśli,* ** nie wyniośle myślący,** * lecz do pokornych przystający. Nie uważajcie sami siebie za mądrych.**** 1)2)3)4) |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski                                                       | To samo ku jedni drugim myśląc, nie wysoko myśląc, ale (do) uniżonych dostosowując się. Nie stawajcie się rozsądni przed sobą samymi.                 |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                                                                 | To samo ku jedni drugim myśląc nie (o) wysokich myśląc ale (do) pokornych dostosowując się nie stawajcie się rozumni przed sobą samymi                |

<sup>1)</sup> Lub: żyjcie w harmonii ze sobą.

<sup>2)</sup> <x>520 15:5</x>

<sup>3)</sup> <x>230 131:2</x>; <x>520 11:20</x>; <x>520 12:3</x>

<sup>4)</sup> <x>240 3:7</x>; <x>290 5:21</x>